

**Zeitschrift:** Actes de la Société jurassienne d'émulation  
**Herausgeber:** Société jurassienne d'émulation  
**Band:** 46 (1942)

**Artikel:** Lai Tirie-fœûs : nouvelle en patois des Ciôs-di-Doubs  
**Autor:** Surdez, Jules  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-555483>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Lai Tirie-fœûs<sup>1</sup>

Novelle en patois des Ciôs-di-Doubs

pai Jules SURDEZ

---

E vôs fât recontê (et peus ce n'ât pe recontin, recontat, fouërre ton nê dains ton paintat)<sup>2</sup> qu'è y aivaît dains le temps, pai les Ciôs-di-Doubs, enne vaïcherie<sup>3</sup> qu'en y diaît le Botenie, qu'è ne yi demoère pus que le pouche és trâs quâts rempiâchu de lèvattes et peus in botenie aïche hât et peus épâs qu'in véye litye. Mon rérapon diaît que le toit aivaît quaitre rependaints que deschendiât quâsi djunque ai tierre. Le tiué<sup>4</sup> de bôs pôse chus le brenie<sup>5</sup> aivaît in toenne-ouere<sup>6</sup> qu'en moennaît d'aivô enne couedje dâs vés l'aître di fue. El était grebi de nids de grôsses ailombrattes<sup>7</sup> que gâjelint dâs le derrie de lai vâprêe djunque en lai roue de lai neût<sup>8</sup>.

Le dyenie, â devaint l'heûs, aivaît son allou<sup>9</sup> piein de bouérés et de fâx. Les antchétrons répaïjint de biê, d'ouerdge, d'avoïne, de pois des tchainps, de coitcherats et de mie en broïches. Les yessues, les tiueïlles, les pannous de yin vou de tchainne, fesint ai chouelê les métras.

En était â laïrdge dains lai tieûjenne, â piaintchie de lèves. Le métra était ticœuvie d'étyéyes, d'étyéyattes, aïbouéciées<sup>10</sup>, de potats ai golatte, de ronds piatés et piatelats. Aïprés l'indie pendint le boïnaïd, le fregon, le tire-braise, lai pince ai fue, lai beniche<sup>11</sup> et le siouessiat. In tchâdiron était aïccreutche â crâmeïlle. Enne londge tâle et des baincs teniint le moitan di tché<sup>12</sup>. Enne moisatte<sup>13</sup> était reyevêe de contre le murat.

In maitin di derrie temps<sup>14</sup> (è y é bin tirie des oueres dâs aidon) enne belle djuene fanne (vos airins<sup>15</sup> droit dit enne baïchate) drassie devaint l'âvie, relaiyaît les aïjements di dédjunon. Les laïgres yi tchoyint des œïls. Elle les échuaît<sup>16</sup> de temps ai âtre d'aivô le pannou qu'elle tiraît fœus de lai baïgate de son devaintrie. Elle baillaît aïtot de grands sôpis. Le tchait diaît son crédô dains in couennat de l'hâtêtre. Des pèsserais et des coïsons siôtrint dains les aïbres di ciôs, des cras railint pai chus les sombres<sup>17</sup> des fins. Dains les étâles, en ôyaît breuïllie les roudges-bêtes, heûnê vou vouïnnê les tchevâx. Le temps se tchairdgaît de touérés. El était